

Overwegende dat het na de laatste openbare demonstraties van de gezins- en bejaardenhelpsters onontbeerlijk is dat de kaderbepalingen ter verbetering van de communicatie tussen de medewerkers van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp en het Ministerie onverwijld in werking treden;

Op de voordracht van de Minister-President, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

Besluit :

**Artikel 1.** In het besluit van de Executieve van 23 augustus 1988 tot vastlegging van de subsidiëring van de voortdurende vorming ten gunste van de erkende diensten voor gezins- en bejaardenhulp wordt een artikel *1bis* ingevoegd dat luidt als volgt :

« Artikel *1bis* In het kader van de uren voortdurende vorming organiseert de Dienst voor gezins- en bejaardenhulp van de Duitstalige Gemeenschap één keer per jaar een bijeenkomst van twee uren met de vertegenwoordigers van de Regering en van het Ministerie enerzijds en de gezins- en bejaardenhelpsters, sociale werkers en de dienstchef anderzijds.

Die bijeenkomst heeft tot doel de balans van het verricht werk te maken en de toekomstperspectieven alsmede de ontwikkeling van de thuisverzorging te bestuderen.

De dagorde van die arbeidsvergadering wordt door de dienstchef en de bevoegde afdeling van het Ministerie gezamenlijk vastgelegd. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het wordt ondertekend.

**Art. 3.** De Minister-President, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 10 december 1997.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid,  
Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme  
J. MARAITE



D. 98 — 1567

[C — 98/33030]

**12. DEZEMBER 1997 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 13. Februar 1996 zur Verabschiedung eines Moratoriums in der Personalerweiterung der Einrichtungen für Personen mit Behinderung**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekretes der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge, insbesondere des Artikels 32;

In Erwägung des Erlasses der Regierung vom 13. Februar 1996 zur Verabschiedung eines Moratoriums in der Personalerweiterung der Einrichtungen für Personen mit Behinderung;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 12. Dezember 1997;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß der Personalbestand in den Wohnheimen für Personen mit Behinderung in der Deutschsprachigen Gemeinschaft 1998 und 1999 nicht erweitert werden kann, damit den Sparmaßnahmen im Behindertenbereich entsprochen werden kann, duldet die Inkraftsetzung vorliegenden Erlasses keinen Aufschub mehr;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 1 letzter Absatz des Erlasses der Regierung vom 13. Februar 1996 zur Verabschiedung eines Moratoriums in der Personalerweiterung der Einrichtungen für Personen mit Behinderung wird der Wortlaut "Personalbestand bis zum 31.12.1997" durch den Wortlaut "Personalbestand der Wohnheime bis zum 31.12.1999" ersetzt.

**Art. 2** - Vorliegender Erlaß tritt am 1. Januar 1998 in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales wird mit der Durchführung vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 12. Dezember 1997

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,  
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,  
J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,  
K.-H. LAMBERTZ

## TRADUCTION

F. 98 — 1567

[C - 98/33030]

**12 DECEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du 13 février 1996 portant adoption d'un moratoire quant à l'élargissement de l'effectif des établissements pour personnes handicapées**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993 et 16 juillet 1993;

Vu le décret de la Communauté germanophone du 19 juin 1990 portant création d'un « Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge » (Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées ainsi que pour l'assistance sociale spéciale), notamment l'article 32;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 13 février 1996 portant adoption d'un moratoire quant à l'élargissement de l'effectif des établissements pour personnes handicapées;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 12 décembre 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que l'entrée en vigueur du présent arrêté ne souffre plus aucun délai étant donné que l'effectif des établissements pour personnes handicapées en Communauté germanophone ne peut être élargi en 1998 et 1999, en vue de se conformer aux mesures d'austérité dans le domaine de la politique des handicapés;

Sur la proposition du Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup>, dernier alinéa de l'arrêté du Gouvernement du 13 février 1996 portant adoption d'un moratoire quant à l'élargissement de l'effectif des établissements pour personnes handicapées, le passage « l'effectif existant au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté ne peut être élargi d'ici le 31 décembre 1997 » est remplacé par « l'effectif des homes existant au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté ne peut être élargi d'ici le 31 décembre 1999 ».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

**Art. 3.** Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 12 décembre 1997.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre des Finances,  
des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,  
J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,  
K.-H. LAMBERTZ

## VERTALING

N. 98 — 1567

[C - 98/33030]

**12 DECEMBER 1997. — Besluit van de Regering houdende wijziging van het besluit van 13 februari 1996 houdende goedkeuring van een moratorium qua uitbreiding van het personeelsbestand van de inrichtingen voor gehandicapten**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993 en 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 19 juni 1990 houdende oprichting van een « Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge » (Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap alsmede voor de bijzondere sociale bijstandsverlening), inzonderheid op artikel 32;

Gelet op het besluit van de Regering van 13 februari 1996 houdende goedkeuring van een moratorium qua uitbreiding van het personeelsbestand van de inrichtingen voor gehandicapten;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 12 december 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de inwerkingtreding van dit besluit geen uitstel meer lijdt omdat de inrichtingen voor gehandicapten in de Duitstalige Gemeenschap hun personeelsbestand in 1998 en 1999 niet kunnen uitbreiden ten einde de spaarmaatregelen inzake gehandicaptenbeleid te kunnen naleven;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1, laatste lid van het besluit van de Regering van 13 februari 1996 houdende goedkeuring van een moratorium qua uitbreiding van het personeelsbestand van de inrichtingen voor gehandicapten wordt de passus « het personeelsbestand, bestaande bij de inwerkingtreding van dit besluit, tot 31 december 1997 » vervangen door « het personeelsbestand van de tehuizen, bestaande bij de inwerkingtreding van dit besluit, tot 31 december 1999 ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1998.

**Art. 3.** De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 12 december 1997.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,  
J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,  
K.-H. LAMBERTZ



D. 98 — 1568

[C - 98/33031]

**18. DEZEMBER 1997 — Erlass der Regierung zur Abänderung  
des Königlichen Erlasses vom 20. März 1975  
betreffend die Anerkennung der Dienste für geistige Gesundheit und die Zuschussvergabe zu ihren Gunsten**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993 und vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. März 1975 betreffend die Anerkennung der Dienste für geistige Gesundheit und die Zuschußvergabe zu ihren Gunsten, abgeändert durch den Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 20. Dezember 1995, insbesondere Artikel 25;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 25/11/1997;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 18/12/1997;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die Einrichtung unverzüglich über verlässliche Rahmenbedingungen für die finanzielle Planung verfügen muß;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 25, § 1, Absatz 1 und 2 des Königlichen Erlasses vom 20. März 1975 betreffend die Anerkennung der Dienste für geistige Gesundheit und die Zuschußvergabe zu ihren Gunsten, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 20. März 1985 und den Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 20. Dezember 1995, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§1. Im Rahmen der verfügbaren Haushaltsmittel entspricht die jährliche Subvention 90 Prozent der effektiven annehmbaren Ausgaben der anerkannten Dienste für geistige Gesundheit für Personal- und Funktionskosten, mit einem Minimum von 20 Millionen Belgischen Franken.»

**Art. 2** - Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 3** - Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 1997 in Kraft.

Eupen, den 18. Dezember 1997

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident, Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit,  
Familie und Senioren, Sport und Tourismus,  
J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,  
K.-H. LAMBERTZ